

OPTIONAL SE-SRW



Contametri elettronico multi funzione (in ogni testa)
Electronic multi-function meter counter (in each head)
Cuenta metros electrónico multi funcional (uno en cada cabeza)
Compteur de mètres électronique multifonctions (en chaque tête)
Elektronischer multifunktionaler Meterzähler (in jedem Kopf)



Annodatore (splicer) montato su rotaia
Knitting device (splicer) mounted on rail
Dispositivo empalmador (splicer) montado sobre riel
Nouveur (splicer) monté sur rail
Knotapparat (Splicer) auf Schiene



Contrappeso pneumatica
Pneumatic counterweight
Contrapeso neumático
Contrepoids pneumatique
Pneumatisches Gegengewicht

SE/SRW

Dispositivo per l'oliatura del filato
Yarn oiling device
Dispositivo para la lubricación del hilo
Dispositif d'ensimage fil
Gam Öler

Dimensioni e pesi - Dimensions and weights - Dimensiones y pesos - Dimensions et poids - Maßen und Gewichten

Mod.	No. teste No. of heads No. de cabezas No. de têtes Nr. der Köpfe	Machina cm. Machine cm. Maquina cm. Machine cm. Maschine cm.	Peso netto Kg. Net weight Kg. Peso neto Kg. Poids net Kg. Netto Gewicht Kg.	Imballo cm. Package cm. Embalaje cm. Emballage cm. Verpackung cm.	Peso lordo Kg. Gross weight Kg. Peso bruto Kg. Poids brut Kg. Brutto Gewicht Kg.
SE/1	1	40 x 70 x 143	55	147 x 48 x 74	80
SE/2	2	71 x 70 x 143	80	81 x 76 x 156	130
SE/4	4	141 x 70 x 143	136	150 x 73 x 163	215
SE/6	6	220 x 70 x 143	211	225 x 75 x 163	330
SE/2 - 8"	2	81 x 71 x 158	98	97 x 78 x 175	164

digitalpointservice.it

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL FEATURES CARACTERISTICAS TECNICAS CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN	SE - SRW
CONFIGURAZIONE: CONFIGURATION: CONFIGURACION: CONFIGURATION: AUFBAU:	monofronte single-sided monofrontal monoface einseitig
TENSIONE: ELECTRIC SUPPLY: ALIMENTACION: ELECTRICITE: NETZSPANNUNG:	V. 230 ± 10% AC 1 ph 50/60 Hz V. 230 ± 10% AC 3Ph 50/60 Hz V. 400 ± 10% AC 3Ph 50/60 Hz
MOTORIZAZIONE PER OGNI TESTA: DRIVE IN EACH HEAD: ACCIONAMIENTO EN CADA POSICION: COMMANDE CHAQUE BROCHE: ANTRIEB IN JEDEM KOPF:	motore coassiale AC trifase coaxial (3Ph) AC motor motor coaxial AC trifásico moteur coaxial AC triphasé dreiphasiger koaxialer Drehstrommotor
POTENZA ASSORBITA: POWER CONSUMPTION: CONSUMO: PUISSANCE ABSORBEE: STROMVERBRAUCH:	100W per motore alla massima velocità 100W per motor at max. speed 100W cada motor a la max. velocidad 100W chaque moteur à la max. vitesse 100W jeder Motor mit max. Geschwindigkeit
CORSA: TRAVERSE: CARRERA: COURSE: WICKELLÄNGE:	6" (152 mm) 8" (202 mm) 10" (254 mm) altre su richiesta - other upon request - otras previa solicitud - d'autres sur demande - andere auf Anfrage
RULLO SCANALATO: GROOVED DRUM: RODILLO ACANALADO: TAMBOUR RAINURÉ: GARNFÜHRUNGSTROMMEL:	in alluminio ceramicato - diametro standard 82 mm, altri diametri su richiesta in aluminium covered with ceramic powder - standard diameter 82 mm, other diameters upon request en aluminio recubierto con polvo cerámico - diámetro estándar 82 mm, otros previa solicitud en aluminium recouvert avec poudre ceramique - diamètre standard 82 mm, autres diamètres sur demande in Aluminium mit Keramikverkleidung - standard Durchmesser 82 mm, andere auf Anfrage
USCITA SU TUBETTI: TAKE-UP TUBES: BOBINAS DE SALIDA: BOBINES DE SORTIE: AUFWICKELNÜLSEN:	cilindrici o conici cylindrical or conical cilíndricos o cónicos cylindriques ou coniques zylindrisch oder konisch
SFASATORE RADIALE: RADIAL ANTI-PATTERNING SYSTEM: DESPLAZAMIENTO DE FASE: SYSTEME RADIAL ET ANTI PATINAGE: RADIALBILDSTÖRUNG:	elettronico - con posizioni regolabili electronic - with adjustable positions electrónico - con posiciones ajustables électronique - avec des positions réglables elektronisch - mit regelbaren Stellungen
DIAMETRO MASSIMO DELLA ROCCA: MAX. PACKAGE SIZE: DIAMETRO MAX. DE LA BOBINA: DIAMETRE MAX. DE LA BOBINE: MAX. SPULENDURCHMESSER:	290 mm.
ARRESTO ROCCA: PACKAGE STOP: PARADA DE BOBINA: ARRET BOBINE: SPULENANHALTEN:	automatico al diametro prestabilito automatic at preset diameter automática al alcanzar el grosor deseado del diametro automatique au diamètre préfixé automatisches beim Erreichen des gewünschten Durchmesser
PARAFFINATORE: WAXING DEVICE: PARAFINADOR: SYSTEME DE PARAFFINAGE: WACHSEINRICHTUNG:	1 per testa, movimento rotativo per anelli a foro quadro 1 per spindle, rotating motion for square hole rings 1 en cada posición - se puede usar como freno hilo suplementario 1 chaque tête - peut être utilisé comme un tendeur additionnel 1 per Kopf - man kann es als zusätzliche Garnspannung benutzen
TENSIONE FILO AUTOPULENTE: SELF CLEANING YARN TENSIONER: FRENA HILO AUTOLIMPIANTE: TENDEUR DE FIL AUTO NETTOYANT: SELBSTREINIGENDE GARNSPANNUNG:	1 per testa, movimento rotativo con perno deviatore filo regolabile 1 per spindle, rotating motion for square hole rings 1 en cada posición, movimiento rotativo para anillos cuadrados 1 chaque tête, mouvement rotatif pour disques trou carré 1 per Kopf, drehende Bewegung für Ringen mit Innenvierkant
STRIBBIA: SLUB CAUGHTER: PURGADOR DE HILO: EPURATEUR: GARNREINIGUNG:	1 per testa, meccanica con regolazione micrometrica 1 per head, mechanical with micrometric adjustment 1 en cada posición, mecánico con regulación micrométrica 1 chaque tête, mécanique avec réglage micrométrique 1 per Kopf, mechanisch mit mikrometrischer Regelung
AVVIAMENTO/ARRESTO TESTA: SINGLE HEAD START/STOP: PUESTA EN MARCHA/PARADA DE LA POSICION: DEMARRAGE/ARRET TETE: KOPFANLAUFEN/-ANHALTEN:	a mezzo pulsanti by pushbuttons por pulsantes par des poussoirs mit Drucktasten
ARRESTO D'EMERGENZA: EMERGENCY MACHINE STOP: PARADA DE EMERGENCIA: ARRET D'URGENCE: NOTABSCHALTUNG:	pulsante conforme alle normative CE emergency button, according to EC regulation pulsante según prescripciones CE poussoir conforme aux règles EC Drucktaste nach EG Bestimmungen
TASTAFILO: YARN FEELER: SENSOR: CAPTEUR: GARNSENSOR:	un sensore ottico per testa an optical sensor each head optico en cada posición un détecteur optique chaque tête ein optisches Sensor per Kopf
CONTRAPPESO E FRIZIONATURA PORTACONO: COUNTERWEIGHT AND CONE HOLDER SLIDING: CONTRAPESO Y DESPLAZAMIENTO DEL SOPORTE DE CONO: CONTREPOIDS ET SUPPORT DE CONE COULISSANT: GEGENGEWICHT UND REBUNGS-DÄMPFER VOM KONEHALTER:	regolabili adjustable ajustables régulables regelbare
INFILATURA DEL GRUPPO PARAFFINATORE: THREADING OF THE WAXING DEVICE UNIT: ENHEBRADO DEL PARAFINADOR: ENFILAGE DE SYSTEME DE PARAFFINAGE: EINFÄDELN VON DER WACHSEINRICHTUNG:	automatica automatic automática automatique automatisch
VELOCITA' DI AVVOLGIMENTO: WINDING SPEED: VELOCIDAD DE REBOBINADO: VITESSE DE REBOBINAGE: SPULGESCHWINDIGKEIT:	regolabile elettronicamente da 200 a 1200 mt/min con visualizzazione digitale (indipendente nel modello SE) with electronic adjustment from min. 200 to max. 1200 mt/min with digital readout (independent in model SE) con regulación digital de min. 200 a max. 1200 mt/min y visualización digital (independiente en el modelo SE) avec réglage électronique de min. 200 a max. 1200 mt/min avec affichage digital (indépendent en modèle SE) mit elektronischer Regelung von min. 200 to max. 1200 mt/min und digitale Sichtarmachung (unabhängig im Modell SE)



42048 Rubiera (Reggio Emilia) Italy - tel. +39 0522 627421 - 626100 - fax. +39 0522 628000 - info@simet.it - www.simet.it

Dati e caratteristiche possono subire variazioni senza preavviso. - Specifications subject to alterations with no prior notice. - Datos y características pueden sufrir variaciones sin previo aviso. - Données et caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis. - Alle technischen Angaben sind unveränderlich. Änderungen und Konstruktionsmaximalen bleiben ohne Verantwortigung vorbehalten.



SE/SRW ROCCATRICE

WINDER
ENCONADORA

BOBINOIR
SPULMASCHINE

ROCCATRICE

WINDER - ENCONADORA - BOBINOIR - SPULMASCHINE

I Roccatrici elettroniche a rullo scanalato con velocità indipendente in ogni testa. Adatte per piccole produzioni e per filati pregiati come cashmere e mohair. Un inverter per testa. Velocità (da 200 a 1200 mt/min), sistema di sfasamento radiale, rampa di accelerazione e frenatura elettronica del rullo in caso di arresto: regolabili in ogni testa. La contrappesatura e la frizionatura del portacono, regolabili in ogni testa, permettono di ottenere una densità omogenea che garantisce ottimi risultati in tutti i processi di lavorazione. Il paraffinatore motorizzato assicura una distribuzione uniforme della paraffina. Il frenafilo è motorizzato ed autopulente. I passaggi filo protetti da ceramica evitano qualsiasi sfregamento dannoso alla qualità del filato. L'alta qualità dei materiali impiegati nella costruzione rende la macchina solida e durevole nel tempo. La manutenzione, di facile esecuzione, è essenzialmente limitata alla normale pulizia.

GB Electronic Winders with grooved drum with independent speed in each head. Suitable for small productions and for fine and delicate yarns such as cashmere and mohair. One inverter per spindle. Speed (from 200 to 1200 mt/min), radial anti patterning system, acceleration ramp, electronic braking of the drum in case of stop: adjustable in each head. Counterweight and cone holder sliding, adjustable in each head, permit to obtain a homogeneous density which guarantees excellent results in all working processes. The motorized waxing device ensures a uniform distribution of the wax. The yarn tensioner is motorized and self-cleaning. Yarn passages protected by ceramic avoid any rubbings harmful to the yarn quality. The high quality of the materials used in the building process makes the machine more solid and lasting in time. The maintenance is made easily and only the normal cleaning is usually requested.



E Bobinadoras electrónicas de rodillo acanalado con velocidad independiente en cada cabeza. Adecuada para pequeñas producciones de hilados finos como la cachemira y mohair. Un inversor por cabeza. Velocidad (de 200 a 1200 m/min), sistema de desplazamiento radial, rampa de aceleración y frenado electrónico del rodillo en caso de paro: ajustable en cada cabeza. El contrapeso y el deslizamiento del soporte de cono, ajustable en cada cabeza, permiten obtener una densidad homogénea que garantiza excelentes resultados en todos los procesos de trabajo. El parafinador motorizado asegura una distribución uniforme de parafina. El freno hilo es motorizado y tiene la función de auto limpieza. Los guiahilos protegidos por cerámica evitan cualquier fricción que pueda perjudicar la calidad del hilo. La alta calidad de los materiales utilizados en la construcción hace que la máquina sea robusta y duradera. El mantenimiento, fácil de realizar, se limita esencialmente a la limpieza normal.

F Bobinoir électronique avec tambour rainuré et réglage indépendant de la vitesse pour chaque tête. Approprié pour les petites productions et pour les fils délicats tel que le cashmere ou le mohair. Un variateur de fréquence par tête. Vitesse (de 200 à 1200 mt/min), système radial et anti patinage, rampe d'accélération, freinage électronique du tambour en cas de stop: ajustable par chaque tête. Contrepoids et support de cône coulissant ajustable par tête qui permet d'obtenir une densité de bobinage homogène dans tous les cas de figures. Le système motorisé de paraffinage assure une distribution uniforme de la paraffine. Le tendeur de fil est motorisé et auto nettoyant. Les passages de fils sont protégés par de la céramique et évitent tout frottement nuisible à la qualité du fil. La haute qualité des matériaux utilisés dans la construction de la machine rend celle-ci plus solide et résistante aux usures dans le temps.



SRW

I Roccatrici mod. SRW con telaio semplificato e un solo inverter per macchina. Si differenziano dal modello SE per le seguenti caratteristiche:
- Velocità regolabile da 200 a 1200 mt/min. La velocità è uguale su tutte le teste.
- Paraffinatore motorizzato montato in verticale.
- Non dispone di rampa di accelerazione né di frenatura elettronica.

GB Winders mod. SRW with simplified frame and one inverter per machine. Main differences from model SE:
- Speed adjustable from 200 to 1200 mt/min. Speed is the same in all the heads.
- Motorized waxing device vertically mounted.
- No acceleration ramps / electronic braking.

E Máquinas bobinadoras mod. SRW con marco simplificado y un inversor por máquina. Diferencias principales del modelo SE:
- Velocidad ajustable que va de los 200 a los 1200 m/min. La velocidad es la misma en todas las cabezas.
- Parafinador motorizado montado verticalmente.
- No dispone de rampa de aceleración ni de frenado electrónico.

F Bobinoir mod. SRW avec châssis simplifié et un variateur de fréquence pour machine. Différences principales par rapport à le modèle SE:
- Vitesse réglable de 200 à 1200 Mt/Min. La vitesse est la même en toutes les têtes.
- Système motorisé de paraffinage assemblé en vertical.
- Pas de rampe d'accélération et freinage.

D Spulmaschinen Mod. SRW mit einfacher Maschinengestell und einem Inverter per Maschine. Wichtigste Verschiedenheiten von Modell SE:
- Geschwindigkeit regelbar vom 200 bis 1200 Mt/Min. Die Geschwindigkeit ist die selbe in allen den Köpfen.
- Motorisierte Wachseinrichtung vertikal gestellt.
- Keine Beschleunigungsrampe und elektronische Bremsung.

D Elektronische Spulmaschinen mit Garnführungstrommel und unabhängige Geschwindigkeit in jedem Kopf für kleine Produktionen und für feine Garne wie Cashmere und Mohair. Ein Inverter in jedem Kopf. Geschwindigkeit (von 200 bis 1200 Mt/Min), Radialbildstörung, Beschleunigungsrampe, elektronische Bremsung vom Garnführungstrommel sind regelbar in jedem Kopf. Gegengewicht und Reibungsdämpfer vom Konehalter, sind regelbar in jedem Kopf und ermöglichen eine ausgezeichnete und gleichförmige Spulendichte, die sehr gute Ergebnisse in allen den Arbeitsprozessen gibt. Die angetriebene Wachseinrichtung gewährleistet konstanten Auftrag von Paraffin, die Garmbremse ist dabei motorisiert und selbstreinigend. Die Garndurchgängen mit Keramikverkleidung vermeiden jede Reibung, die die Garnqualität schaden könnten. Die hohe Qualität der Baustoffe, robuste und stabile Konstruktion machen die Maschine sehr fest und dauerhaft. Die Instandhaltung ist sehr einfach und normalerweise ist nur die Reinigung nötig.



I Si tratta di una roccatrice MODELLO SE, completa di INTERLACCIATORE in ogni testa. Il processo di interlacciatura consiste nell' "unire" un filo di elastomero con un filo testurizzato o diversi tipi di filo per ottenere titoli maggiori o per produrre filati fantasia. L'operazione avviene tramite un getto d'aria, che apre e richiude la fibra. I parametri di lavorazione (velocità, contimetri, stiratura dell'elastomero, ...) sono regolabili in ogni testa. Cambiando la pressione dell'aria compressa e la velocità di roccatura è possibile cambiare i punti di interlacciatura e quindi ottenere il risultato desiderato. La tensione è a pettine.

GB It deals of a winder MODEL SE, complete with INTERMINGLING DEVICE in each head. The intermingling process consists in "combining" an elastomeric yarn with a textured yarn or different yarn types in order to obtain a bigger yarn count or a "fancy" yarn. In practice there is an air flow which opens and closes the fiber. The working parameters (speed, meter counter, drawing of the elastomeric yarn, ...) are adjustable in each head. Changing the pressure of the compressed air and the winding speed, it is possible to change the intermingling points and to obtain the desired results. The tension is comb type.

E Es una enconadora MODELO SE, completa de TANGLEADOR en cada cabeza. El proceso de tangleado consiste en "juntar" un hilo de elastómero con un hilo texturizado o hilos de tipos diferentes al fin de obtener títulos mayores o para producir hilos fantasía. La operación se hace por medio de un chorro de aire, que abre y cierra la fibra. Parámetros de trabajo (velocidad, cuenta metros, estirado del elastómero, ...) ajustables en cada cabeza. Cambiando la presión del aire comprimido y la velocidad de rebobinado se pueden cambiar los puntos de tangleado y así obtener el resultado deseado. La tensión es a peine.

F C'est un bobinoir MODÈLE SE, complet avec un DISPOSITIF D'ENTRELAÇEMENT par jet d'air en chaque tête. L'opération d'entrelacement consiste à joindre un fil élastomère avec un fil texturisé ou fils de type différent afin d'obtenir titrages plus grandes ou produire fils fantasie. En pratique il y a un jet d'air qu'ouvre et ferme la fibre. Paramètres de travail (vitesse, compteur de mètres, étirage de élastomère, ...) réglables en chaque tête. Le changement de la pression de l'aire comprimé et de la vitesse change les pointes d'entrelacement et il est possible obtenir les résultats désires. Tendeur de fil a peigne.

D Es ist eine SPULMASCHINE MODEL SE, mit LUFTVERWIRBELUNGSDÜSEN in jedem Kopf. Die Operation von Luftverwirbelungsdüsen besteht in der Verbindung von einem Elastomer Garn mit einem texturierten Garn oder andere Garnen um größere Titel oder Fantasiegarnen zu haben. In der Praxis das Air-Jet öffnet und schließt die Faser. Die Arbeitsparameter (Geschwindigkeit, Meterzähler, Strecken vom Elastomer, ...) kann man einfach in jedem Kopf regulieren. Die Änderung vom Druckluft und Geschwindigkeit verändert die Punkte von Luftverwirbelung und es ist sehr einfach die gewünschten Ergebnisse zu erreichen. Kammgarnbremse.